【ドイツ語】名作ゲームのドイツ語ローカライズディレクション・翻訳 / 時給2300円 / グローバル環境@東京渋谷区

ゲームに対する関心と、プレイ経験がある方活躍中

Job Information

Recruiter
Fellowship co.,ltd.

Job ID
1617016

Industry
Interpretation, Translation

Job Type
Temporary

Location
Tokyo - 23 Wards

Salary
3 million yen ~ 4 million yen

Hourly Rate
2,300円

Work Hours
10:00 ~ 19:00 (休憩時間13:00 ~ 14:00)

Holidays
完全週休二日制 (土日祝) 、有給休暇あり

Refreshed
October 28th, 2026 00:00

General Requirements

Minimum Experience Level
Over 1 year

Career Level
Mid Career

Minimum English Level
None

Minimum Japanese Level
Business Level

Other Language
German - Native Level

Minimum Education Level
Bachelor's Degree

Visa Status
Permission to work in Japan required

Job Description

おすすめポイント
・世界中で愛されるビッグタイトルの制作・展開プロセスに直接関われるやりがい

・服装・髪型・ネイル自由！多様なバックグラウンドを持つエンタメ好きなメンバーが集まる自由でオープンな社風
・最新トレンドの発信地「渋谷駅」近くの快適なオフィスでアクセス抜群
・専門性の高いローカライズ・カルチャライズ経験を通じ、翻訳者・ローカライザーとしての市場価値を大幅アップ

仕事内容
日本を代表する大手ゲームメーカーにて、名作タイトルのドイツ語ローカライズ・クリエイティブ翻訳全般をご担当いただきます。単なる直訳ではなく、現地の文化やトレンドに合わせた魅力的で自然な表現（カルチャライズ）を追求できるお仕事です。

＜具体的な業務内容＞
・ゲーム内テキスト、メインシナリオ、ゲーム内コンテンツの日本語からドイツ語への翻訳・監修
・ドイツの文化背景やトレンドに基づいた、自然で没入感のある表現への調整（カルチャライズ）
・作品全体の世界観やトーン＆マナーを統一するための品質管理（クオリティチェック）
・開発チームやプロジェクトメンバーとの連携・表現に関する調整・コミュニケーション

Required Skills

必須スキル
・ドイツ語：ネイティブレベル（母国語レベルの高い文章構成力および豊かな表現力をお持ちの方）
・日本語：ビジネスレベル以上（日本語能力試験N1、または同等の運用能力）
・翻訳実務経験：日本語からの翻訳実務経験が1年以上ある方（業界不問）

活かせるスキル
・ゲーム業界でのローカライズ実務経験、またはローカライズ支援ツールの使用経験
・ドイツのエンタメ文化（ゲーム、アニメ、テレビ、映画、SNS等）への深い造詣
・日常的にゲーム（家庭用ゲーム、PCゲーム、スマホゲーム等）をプレイしている方
・作品の複雑な世界観や設定を読み解くリサーチ力と、適切な表現を選択できる言語センス

Company Description